

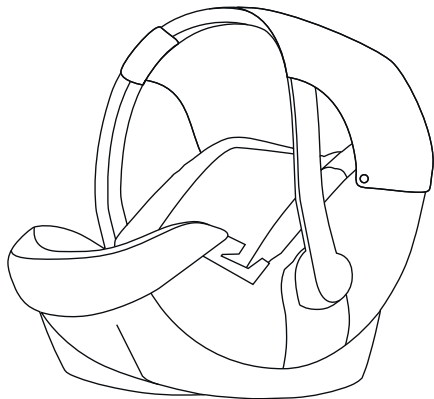


cbx

CYBEX GmbH

Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany (Германия)

info@mycbx.com



ATON CBX USER GUIDE

ECE R44/04 Gr. 0+ | -13kg (- ca.18M)

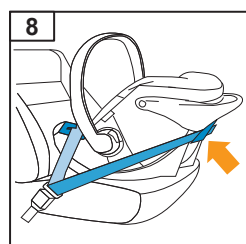
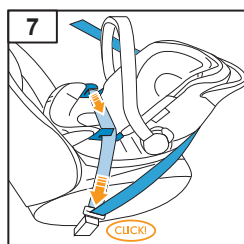
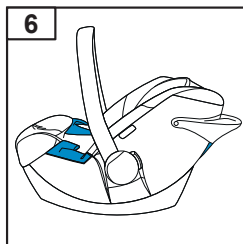
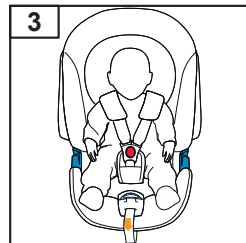
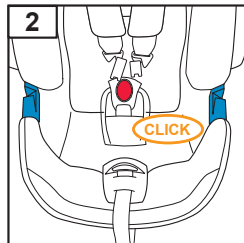
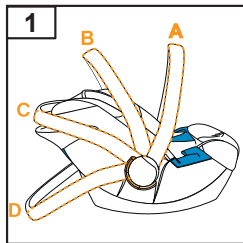


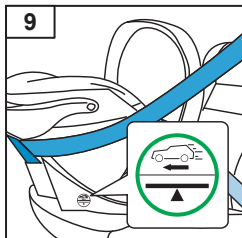
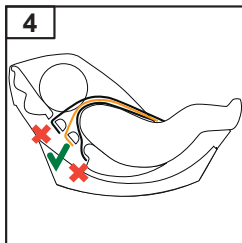
RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Следующее краткое руководство служит в целях ознакомления. Для обеспечения максимальной защиты и максимального удобства для Вашего ребенка обязательно необходимо внимательно прочитать полное руководство по эксплуатации. Порядок действий: установка автокресла - пристегивание ребенка - установка детского автокресла в автомобиле.

EN WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.

RU

EN





8 | СОДЕРЖАНИЕ

RU

9 | CONTENT

EN



Y
B
A
B
C

D
T
W
W
Q

Уважаемый клиент!

БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ТО, ЧТО ВЫ ВЫБРАЛИ АВТОКРЕСЛО АТОН СВХ. ПРИ РАЗРАБОТКЕ ДАННОГО АВТОКРЕСЛА ОСНОВНЫМ ПРИОРИТЕТОМ ДЛЯ НАС БЫЛИ БЕЗОПАСНОСТЬ, КОМФОРТ И УДОБСТВО В ИСПОЛЬЗОВАНИИ. ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ПРОИЗВОДИТСЯ ПОД ОСОБЫМ КОНТРОЛЕМ КАЧЕСТВА И СООТВЕТСТВУЕТ САМЫМ СТРОГИМ ТРЕБОВАНИЯМ К БЕЗОПАСНОСТИ.

RU

EN

Dear Customer!

THANK YOU FOR BUYING THE ATON CBX.

WE CAN ASSURE YOU THAT SAFETY, COMFORT AND EASE OF USE WERE OUR HIGHEST PRIORITIES WHEN DEVELOPING THE CAR SEAT. THIS PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER EXCEPTIONAL QUALITY CONTROL AND MEETS THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

ATON CBX



ДОПУСК

ATON CBX – детское автокресло
ECE R44/04 группа 0+
Вес: до 13 кг
Возраст: до ок. 18 месяцев

Подходит только для
автомобильных сидений
с трехточечным автоматическим
ремнем безопасности,
одобренным в соответствии с
Положением ECE № R16 либо
равнозначным стандартом.

HOMOLOGATION

Aton CBX – infant car seat
ECE R44/04 age group 0+
Weight: up to 13 kg
Age: up to approx. 18 months

Only suitable for vehicle seats
with a three-point automatic belt,
approved under ECE regulation no.
R16 or equivalent standard.

RU

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для обеспечения правильной защиты Вашего ребенка необходимо использовать автокресло таким образом, как описано в настоящем руководстве.

Указание! Всегда храните руководство под рукой в предусмотренном для этого отделении на автокресле.

Указание! Ввиду наличия особых требований в конкретных странах (напр., цветовая маркировка на детском сиденье) внешний вид изделия может быть различным. Однако это никоим образом не влияет на правильность функционирования изделия.

Указание! Трехточечный ремень безопасности разрешается пропускать только через предусмотренные для этого направляющие. Направляющие ремня безопасности в точности описаны в данном руководстве и, к тому же, отмечены на автокресле синим цветом.

! **WARNING!** In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

Note! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the car seat.

Note! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

Note! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in blue on the car seat.

СОДЕРЖАНИЕ

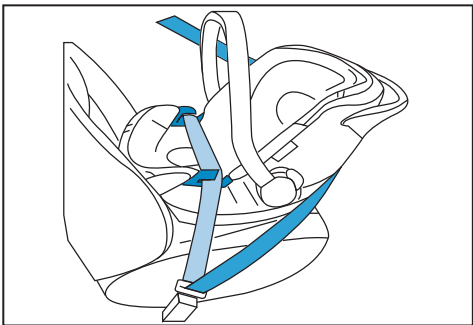
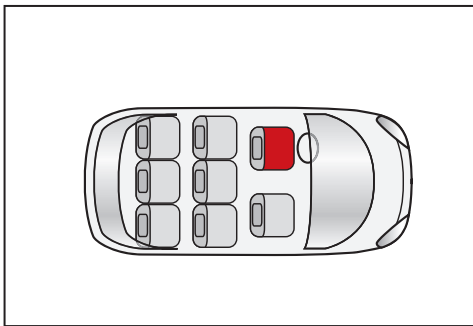
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО	4
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ	12
ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА	12
БЕЗОПАСНОСТЬ В ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ	14
НАСТРОЙКА РУЧКИ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ	16
РЕГУЛИРОВКА ПЛЕЧЕВЫХ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ	18
БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА	20
ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕБЕНКА РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ	22
УСТАНОВКА В ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ	24
ПРАВИЛЬНАЯ ФИКСАЦИЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА	26
ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА	26
ДЕМОНТАЖ ИЗ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА	28
УДАЛЕНИЕ СЪЕМНОЙ ВСТАВКИ	30
ОТКРЫТИЕ КОЗЫРЬКА АВТОКРЕСЛА АТОН СВХ	30
СНЯТИЕ ОБИВКИ	32
РАЗМЕЩЕНИЕ ОБИВКИ НА МЕСТЕ	32
ОЧИСТКА	34
УХОД	36
ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ АВАРИИ	36
СИСТЕМА КРЕПЛЕНИЯ НА КОЛЯСКЕ	38
СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ	40
СОРТИРОВКА ОТХОДОВ	42
ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКЦИИ	42
ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ	44

CONTENT

4	SHORT INSTRUCTION	4
12	THE BEST POSITION IN THE CAR.....	13
	FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR	13
12	SAFETY IN THE VEHICLE	15
14	CARRYING HANDLE ADJUSTMENT	17
16	ADJUSTING THE SHOULDER BELTS.....	19
	SAFETY FOR YOUR BABY	21
18	SECURING THE BABY	23
20	INSTALLING THE SEAT	25
	SECURING YOUR CHILD CORRECTLY	27
22	INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY	27
24	REMOVING THE CAR SEAT	29
26	REMOVING THE INSERT.....	31
	OPENING THE ATON CBX CANOPY	31
26	REMOVING THE COVER.....	33
28	ATTACHING THE SEAT COVERS	33
30	CLEANING	35
32	PRODUCT CARE	37
32	IN CASE OF AN ACCIDENT	37
34	TRAVEL SYSTEM.....	39
36	DURABILITY OF PRODUCT	41
36	DISPOSAL.....	43
38	PRODUCT INFORMATION.....	43
40	WARRANTY	45
42		
44		

RU

EN



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ

Детское автокресло может использоваться на любых местах в транспортном средстве, оснащенных трехточечным автоматическим ремнем безопасности, которые в соответствии с руководством по эксплуатации транспортного средства допущены для «универсального» использования.

Указание! Если детское автокресло стоит на сиденье транспортного средства неустойчиво или под слишком большим углом, то Вы можете выровнять его с помощью дополнительного покрывала. В качестве альтернативы выберите другое сиденье в транспортном средстве.

Указание! Перед приобретением детского автокресла всегда проверяйте, можно ли данное автокресло установить надлежащим образом в Вашем транспортном средстве. Необходимо обязательно соблюдать рекомендации, приведенные в руководстве по эксплуатации Вашего транспортного средства.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Запрещается вносить изменения и дополнения в конструкцию детского автокресла без разрешения компании Subex. Ремонт разрешается выполнять исключительно тем лицам, которые имеют соответствующее разрешение для проведения таких работ. При этом всегда разрешается использовать только оригинальные компоненты и комплектующие детали. В противном случае защитная функция детского автокресла не может быть гарантирована.

ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

На некоторых автомобильных сиденьях, изготовленных из легко повреждаемого материала (напр., велюр, кожа и т. д.), в результате использования детских автокресел могут проявляться возможные признаки износа и/или выцветания. Для предотвращения этого Вы можете подложить покрывало или полотенце. Также в этой связи мы ссылаемся на наши указания по очистке, которые обязательно необходимо соблюдать перед первым использованием сиденья.

THE CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

The infant car seat can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for 'universal' use.

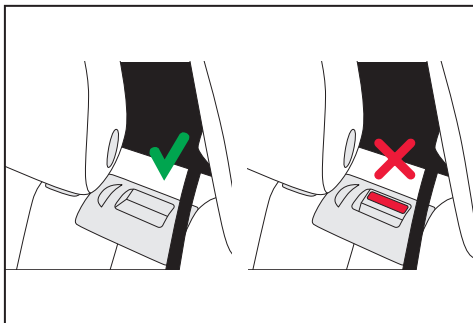
Note! If the infant car seat is placed on the vehicle seat in a way that is not stable or at too steep an angle, it can be adjusted with an additional blanket. Alternatively, choose another seat in the vehicle.

Note! Always check before buying the infant car seat whether the seat can be properly installed in your vehicle. Always comply with the recommendations in the vehicle's manual.

! **WARNING!** No modifications or additions are allowed to be made to the infant car seat without the approval of Cybex. Repairs are only allowed to be undertaken by persons who have been authorised to do so. In doing so, they must always use original components and accessory parts only. If not, the protective function of the infant car seat is no longer guaranteed.

FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR

It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.



БЕЗОПАСНОСТЬ В ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не используйте детское автокресло на сиденье, для которого предусмотрена и активирована фронтальная подушка безопасности. Данное утверждение неприменимо для т. н. боковых подушек безопасности.

Указание! Фронтальная подушка безопасности большого объема разворачивается крайне резко и может причинить Вашему ребенку серьезные травмы либо даже привести к его смерти.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Детское автокресло и база должны быть всегда правильно закреплены в транспортном средстве даже тогда, когда они не используются. Даже в случае аварийного торможения или незначительного столкновения незакрепленные детали могут травмировать других пассажиров и Вас.

Для защиты всех пассажиров всегда следите за тем, чтобы...

- складные спинки автокресел были заблокированы и находились в вертикальном положении.
- при установке детского автокресла на переднем пассажирском сиденье оно находилось в самом заднем положении.
- все подвижные предметы были закреплены в транспортном средстве.
- все лица, находящиеся в транспортном средстве, были пристегнуты ремнями безопасности.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** НИКОГДА не держите ребенка в автомобиле на коленях. Под действием огромных сил, которые возникают при столкновении, Вы не сможете удержать ребенка. Никогда не пристегивайте себя и ребенка вместе одним автомобильным ремнем безопасности.

SAFETY IN THE VEHICLE

! **WARNING!** Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

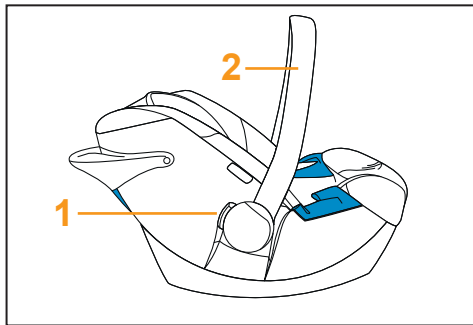
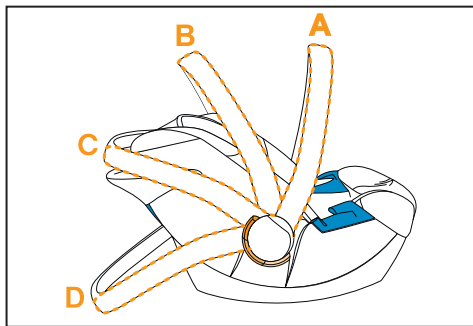
Note! The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

! **WARNING!** The car seat and the base must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

! **WARNING!** NEVER hold a baby on your lap in a vehicle. The forces released in a collision are way too high for any person to hold on to the baby. Never secure yourself and the child with only one vehicle seat belt.



НАСТРОЙКА РУЧКИ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Всегда пристегивайте Вашего ребенка с помощью встроенной системы ремней безопасности.

Вы можете зафиксировать ручку для переноски в 4 положениях:

- A:** Положение в транспортном средстве и при переноске.
- B+C:** Для укладывания ребенка.
- D:** Для обеспечения устойчивости на ровной поверхности вне транспортного средства.

УКАЗАНИЕ! При использовании базы ATON CBX Base-fix в сочетании с автокреслом ATON CBX положение ручки для переноски при установке в транспортном средстве изменится с **A** на **B**.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Для предотвращения опрокидывания сиденья во время переноски проверьте, чтобы ручка для переноски была зафиксирована в положении для переноски **A**.

- Для изменения положения ручки для переноски одновременно нажмите на обе кнопки (1) слева и справа возле нее (2).
- Теперь, когда кнопки (1) нажаты, откиньте ручку для переноски (2) вперед или назад, пока она самостоятельно не зафиксорируется в необходимом положении.

CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

! **WARNING!** Always secure the baby with the integrated harness system.

The carrying handle can be adjusted into 4 different positions:

- A:** Carrying/Driving-Position.
- B+C:** For placing the baby in the seat.
- D:** Safe sitting position outside the car.

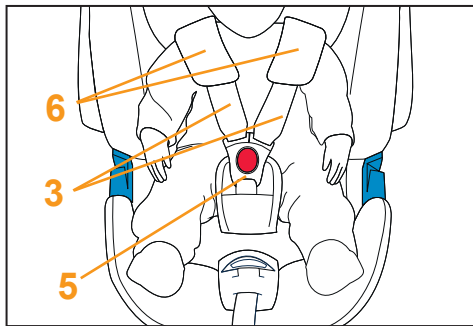
NOTE! When using ATON CBX in combination with ATON CBX Base-fix the driving-position of the handle changes from **A** to **B**.

! **WARNING!** In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position **A**.

- In order to adjust the handle press buttons (1) on left and right side on the handle (2).
- Adjust the carrying handle (2) to the desired position by pressing the buttons (1).

RU

EN



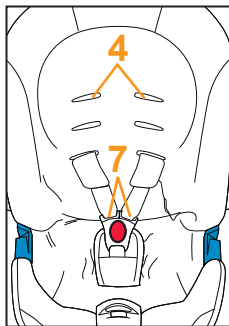
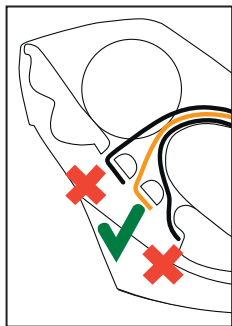
РЕГУЛИРОВКА ПЛЕЧЕВЫХ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Указание! Только правильно отрегулированные плечевые ремни безопасности (3) обеспечивают оптимальное удержание Вашего ребенка в детском автокресле.

- Когда ребенок достигает возраста ок. 3 месяцев, из автокресла следует вынуть съемную вставку, чтобы создать достаточно места для Вашего ребенка (см. стр. 32).
- Плечевые ремни безопасности (3) должны проходить через прорези для ремней (4) в автокресле на высоте плеч ребенка.

Для регулировки высоты плечевых ремней безопасности (3), пожалуйста, выполните следующие действия:

- Откройте замок ремней безопасности (5) сильным нажатием на красную кнопку.
- Стяните наплечники (6) через застежки (7).
- Сначала вытяните застежку (7) через обивку и прорезь для ремня (4). Сразу вставьте ее обратно в соответствии со следующей подходящей высотой, затем повторите данный порядок действий для другой стороны.



Указание! Обязательно следите за тем, чтобы плечевые ремни безопасности (3) не перекрутились при втягивании и ровно лежали вдоль всего сиденья до замка ремней безопасности (5).

ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

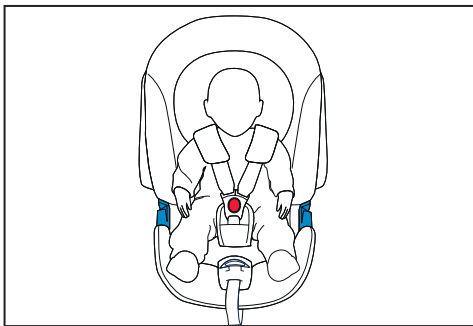
Note! Only if the shoulder belts (3) are adjusted correctly optimum security can be provided.

- When the baby is approximately 3 months the seat insert can be removed to provide enough space for the child (see page 33).
- The height of the shoulder belts (3) must be adjusted in such a way that they run through the belt slots (4) directly above the baby's shoulders.

To adjust the height of the shoulder belts (3) please follow the next steps:

- Press the red button to open the buckle (5).
- Pull the shoulder pads (6) over the belt tongues (7) to remove them.
- First pull one buckle tongue (7) through the cover and out of the belt slot (4). Now insert it again through the next higher slot. Repeat this step to the adjust the other side as well.

Note! Please make sure that the shoulder belts (3) are not twisted but should lie flat against the main seat, run evenly through the belt slots (4) and down to the buckle (5).



БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА

Указание! Всегда пристегивайте Вашего ребенка в детском автокресле и никогда не оставляйте его без присмотра, если Вы ставите сиденье на высокие поверхности. (напр., пеленальный столик, стол, скамейка, кресло...)

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пластмассовые детали детского автокресла нагреваются на солнце. Ваш ребенок может обжечься о них. Защищайте Вашего ребенка и детское автокресло от интенсивного солнечного излучения (напр., накройте автокресло светлым покрывалом).

- Как можно чаще вынимайте Вашего ребенка из детского автокресла, уменьшая, таким образом, нагрузку на его позвоночник.
- Для этого делайте перерывы во время продолжительных автомобильных поездок. Также при использовании детского автокресла вне транспортного средства помните о том, что ребенок не должен оставаться в нем слишком долго.

Указание! Никогда не оставляйте Вашего ребенка в автомобиле без присмотра.

SAFETY FOR YOUR BABY

Note! Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the ATON CBX on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench ...).

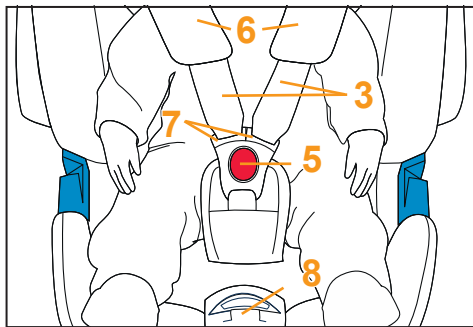
! **WARNING!** Plastic parts of ATON CBX heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the ATON CBX outside the car.

Note! Never leave your child in the car unattended.

RU

EN

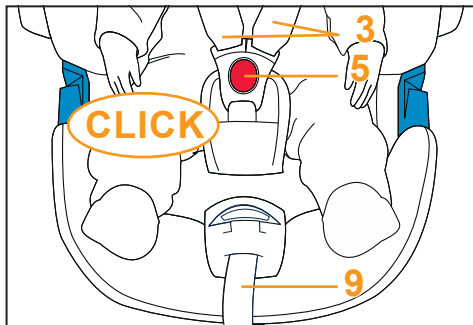


ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕБЕНКА РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ

Указание! Следите за тем, чтобы в автокресле не было игрушек и твердых предметов.

- Откройте замок ремней безопасности (5).
- Ослабьте плечевые ремни безопасности, (3), нажав на кнопку на центральном устройстве регулировки (8) и одновременно потянув вверх за оба плечевых ремня безопасности (3). Пожалуйста, всегда тяните за застёжки (7), а не за наплечники (6).
- Уложите Вашего ребенка в детское автокресло.
- Укладывайте плечевые ремни безопасности (3) прямо на плечи Вашего ребенка.

Указание! Следите за тем, чтобы плечевые ремни безопасности (3) не были перекручены или перепутаны.



- Соедините обе застёжки (7). Зафиксируйте их в замке ремней безопасности (5) со слышимым **ЩЕЛЧКОМ!** Потяните за центральный регулировочный ремень (9) и с его помощью подтягивайте плечевые ремни безопасности до тех пор, (3) пока они не будут плотно прилегать к телу Вашего ребенка.
- Чтобы открыть замок ремней безопасности (5), нажмите на красную кнопку.

Указание! Оставляйте максимальное расстояние толщиной в один палец между ремнем и телом Вашего ребенка.

SECURING THE BABY

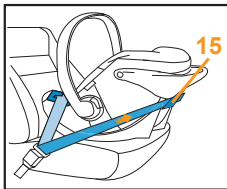
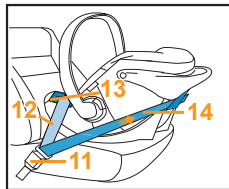
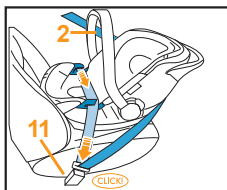
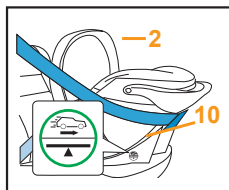
Note! Please remove all toys and other hard objects from the car seat.

- Open the buckle (5).
- To loosen pull up the shoulder belts (3) while pushing the central adjuster button (8) and pulling the shoulder belts (3) up. Please always pull the belt tongues (7) and not the belt pads (6).
- Place your baby into the seat.
- Put the shoulder belts (3) straight over the baby's shoulders.

Note! Make sure that the shoulder belts (3) are not twisted.

- Join the buckle tongue sections (7) together and insert them into the buckle (5) with an audible **CLICK**. Pull the central adjuster belt (9) until the shoulder belts fit the baby's body snugly.
- Push the red button to open the buckle (5).

Note! Leave a maximum space of one finger between the baby and the shoulder belts.



УСТАНОВКА В ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ

- Устанавливайте детское автокресло на сиденье транспортного средства против направления движения.
- Удостоверьтесь в том, что ручка для переноски (2) зафиксирована в положении при установке в транспортном средстве **A** (см. стр. 16).
- Обеспечьте, чтобы отметка об установке на расположенной сбоку на автокресле предупредительной наклейке (10) была направлена параллельно полу транспортного средства.
- Вытяните ремень безопасности транспортного средства и протяните его над детским автокреслом.
- Вложите поясной ремень безопасности (12) в синие направляющие ремня (13) с обеих сторон детского автокресла.
- Зафиксируйте застежку в замке автомобильного ремня безопасности (11).
- Подтяните поясной ремень безопасности (12), потянув за диагональный плечевой ремень безопасности (14) в направлении движения.
- Протяните диагональный плечевой ремень безопасности (14) за головную часть детского автокресла.

Указание! При этом не перекручивайте автомобильный ремень безопасности.

- Протяните диагональный плечевой ремень безопасности (14) через заднюю синюю направляющую ремня (15).
- Подтяните диагональный плечевой ремень безопасности (14).

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Автокресло не подходит для использования с двухточечным или поясным ремнем. При фиксации с помощью двухточечного ремня в случае аварии ребенку могут быть причинены серьезные или смертельные травмы.

INSTALLING THE SEAT

- Place the infant car seat facing the rear of the vehicle on the vehicle seat.
- Ensure, that the carrying handle (2) is locked in car position **A** (see page 17.)
- Ensure that the installation mark on warning sticker (10), located on the side of the infant car seat, is aligned with the floor of the vehicle.
- Pull out the vehicle seat belt and route it over the infant car seat.
- Place the lap belt (12) into blue belt routings (13) on both sides of the infant car seat.
- Lock the buckle tongue in place in vehicle seat belt (11).
- Tighten lap belt (12) by pulling on diagonal belt (14) in the direction of the front of the vehicle.
- Pull diagonal belt (14) behind the head end of the infant car seat.

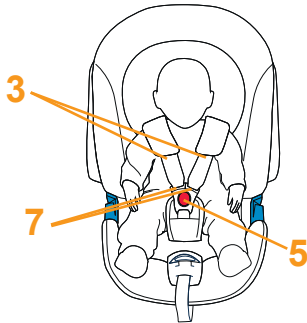
Note! Do not twist the vehicle seat belt while doing this.

- Bring the diagonal belt (14) into the blue belt slot (15) on the back.
- Tighten the diagonal belt (14).

! **WARNING!** The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

ПРАВИЛЬНАЯ ФИКСАЦИЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА

Для обеспечения безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...



- плечевые ремни безопасности (3) детского автокресла прилегли к телу ребенка, не стесняя его.
- положение подголовника было отрегулировано правильно
- плечевые ремни безопасности (3) не были перекручены
- застежки (7) были зафиксированы в замке ремней безопасности (5)

ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Для обеспечения безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- детское автокресло было закреплено против направления движения (ноги ребенка указывают в направлении спинки сиденья транспортного средства)
- детское автокресло закреплялось на переднем пассажирском сиденье только в том случае, если на него не может воздействовать фронтальная подушка безопасности
- автокресло ATON CBX закреплялось с помощью трехточечного ремня безопасности



Указание! Детское автокресло разрешается использовать исключительно на таком повернутом вперед сиденье, которое оснащено трехточечным ремнем безопасности, имеющим допуск согласно ECE R16.

SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

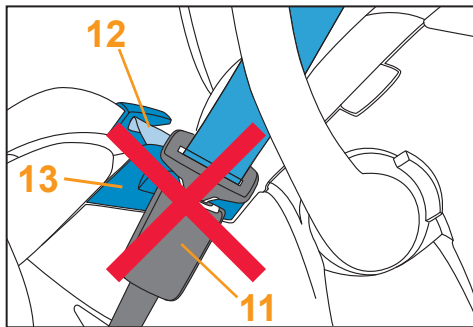
- if the shoulder belts (3) fit well to the body without restricting the baby
- that the headrest is adjusted to the correct height
- if the shoulder belts (3) are not twisted
- if the buckle tongues (7) are fastened in the buckle (5)

SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please make sure ...

- that the ATON CBX is positioned against driving direction (the feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front airbag is deactivated
- that ATON CBX is secured with a 3-point belt

Note! The ATON CBX is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point belt system according to ECE R16.



- поясной ремень (12) проходил через обе синие направляющие ремня безопасности (13) на краю детского автокресла
- диагональный плечевой ремень безопасности (14) проходил через синюю направляющую для ремня безопасности (15) на спинке детского автокресла
- автомобильный замок ремня безопасности (11) не доставал до синей направляющей ремня безопасности (13)
- автомобильный ремень безопасности был подтянут и не был перекручен
- детское автокресло стояло в транспортном средстве горизонтально (маркировка)

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Может возникнуть ситуация, когда автомобильный замок ремня безопасности закреплен на слишком длинном ремне, достигающем до синих направляющих ремня безопасности в автокресле. Из-за этого детское автокресло не может быть плотно закреплено. В этом случае выбирайте в автомобиле другое сиденье для установки детского автокресла. В случае возникновения сомнений обратитесь к производителю детского автокресла.

ДЕМОНТАЖ ИЗ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

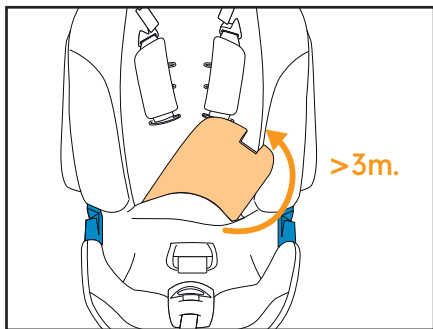
- Выньте ремень из задней синей направляющей ремня безопасности (15).
- Откройте автомобильный замок ремня безопасности (11) и выньте поясной ремень (12) из синих направляющих ремня безопасности (13).

- that the lap belt (12) is running through the belt slots (13) on each side of the baby seat
- that the diagonal belt (14) is running through the blue belt hook (15) on the back of the baby seat
- that the car buckle (11) is not reaching all the way to the blue belt slot (13)
- that the car belt is tight and not twisted
- that the ATON CBX is vertically installed on the car seat (see marking)

! **WARNING!** It may be that buckle part of the vehicle seat belt is too long so that it reaches the blue belt routing of the infant car seat. This means that the infant car seat cannot be fastened tightly. If this is the case, choose another seat in the vehicle for the infant car seat. In case of doubt contact the manufacturer of the infant car seat.

REMOVING THE CAR SEAT

- Take the seat belt out of the blue belt slot (15) in the back.
- Open the car buckle (11) and take the lap belt (12) out of the blue belt slots (13).

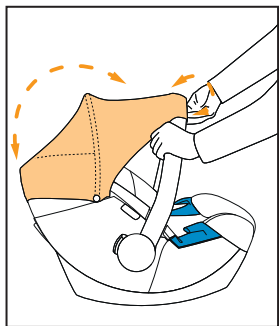


УДАЛЕНИЕ СЪЕМНОЙ ВСТАВКИ

Имеющаяся при поставке в автокресле вставка обеспечивает необходимую поддержку для Вашего еще маленького ребенка и больше удобства в положении лежа, а также удерживает новорожденных. Для ее снятия возьмите за обивку в нижней части, после чего легко поднимите съемную вставку и выньте ее из автокресла.

Когда ребенок достигает возраста ок. 3 месяцев, из автокресла следует вынимать вставку, чтобы создать достаточно места для Вашего ребенка.

Регулируемая вставка (17) (см. стр. 32 сверху) повышает удобство при нахождении ребенка в положении лежа в возрасте до ок. 9 месяцев. Затем ее можно извлечь, чтобы создать дополнительное место для Вашего ребенка.



ОТКРЫТИЕ КОЗЫРЬКА АВТОКРЕСЛА АТОН СВХ

Потяните козырек вверх ручки для переноски. Закрепите козырек на ручке с обеих сторон с помощью застежки-липучки. Для снятия козырька отстегните застежку-липучку и потяните за козырек вверх головной части детского автокресла.

REMOVING THE INSERT

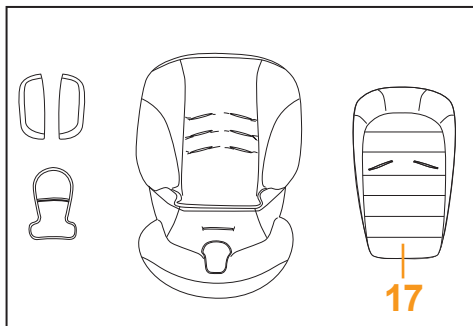
The insert, which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the insert please loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

The insert may be removed after approx. 3 months to provide more space.

The adjustable insert (17) (see page 33) enhances the comfort of the child up to approx. 9 months. Later the insert can be removed to give the child additional space.

OPENING THE ATON CBX CANOPY

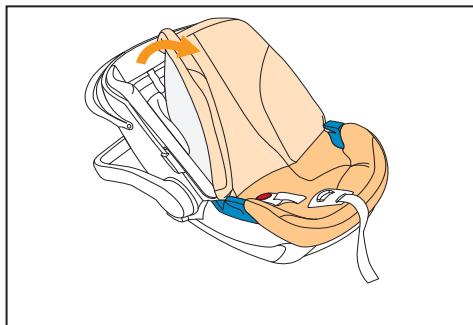
Pull the canopy cover over the carrying handle adjustment. Affix the cover on both sides of the handle adjustment via velcro. To fold away the canopy cover release the velcro and pull it over the top end of the baby seat.



СНЯТИЕ ОБИВКИ

Обивка состоит из 5 частей: 1 обивка автокресла, 1 регулируемая вставка, 2 наплечника и 1 мягкая накладка на замок ремней безопасности. Для снятия обивки действуйте следующим образом:

- Откройте замок ремней безопасности (5).
- Откройте оба наплечника (6) и снимите их с ремня (3).
- Стяните основную часть обивки через край автокресла.
- Выньте плечевые ремни безопасности (3) с застежками (7) из обивки.
- Вытяните замок ремней безопасности (5) из обивки.
- Теперь Вы можете снять обивку.



! **Предупреждение!** Детское автокресло ни в коем случае не должно использоваться без обивки.

Указание! Разрешается использовать только оригинальную обивку ATON CBX!

РАЗМЕЩЕНИЕ ОБИВКИ НА МЕСТЕ

Для закрепления обивки на месте необходимо действовать в обратном порядке, как описано выше.

Указание! При этом не перекручивайте или не перепутайте плечевые ремни безопасности.

REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 adjustable insert, 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle (5).
- Remove the shoulder pads (6) from shoulder belts (3).
- Pull the cover over the seat rim.
- Pull the shoulder belts (3) with the buckle tongues (7) out of the cover parts.
- Pull the buckle (5) through the seat cover.
- Now you can remove the cover parts.

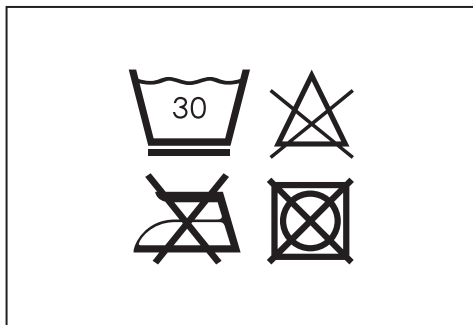
! **WARNING!** The child seat must never be used without the cover.

Hinweis! Use original ATON CBX covers only!

ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

Note! Do not twist the shoulder straps.



ОЧИСТКА

Необходимо следить за тем, чтобы использовалась только оригинальная обивка для автокресла ATON CBX, так как обивка является важным компонентом для обеспечения выполнения автокреслом своей функции. Сменные обивки можно приобрести в специализированных магазинах.

Указание! Перед первым применением необходимо постирать обивку. Стирайте обивку перед использованием. Обивку можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C в щадящем режиме стирки. Если стирать ее при температуре более 30°C, то это может привести к выцветанию. Пожалуйста, стирайте обивку отдельно от другого белья и никогда не используйте машинную сушку. Ни в коем случае не сушите обивку на солнце! Пластмассовые детали можно мыть с применением мягкого моющего средства и теплой воды.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ни в коем случае не используйте химические чистящие или отбеливающие средства!

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Система ремней безопасности не может быть демонтирована! Никогда не снимайте отдельные части системы ремней безопасности!

Вы можете очищать ремни теплой водой с мыльным раствором.

CLEANING

It is important to use only an original ATON CBX seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

Note! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

! **WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

УХОД

Для гарантии обеспечения Вашим детским автокреслом максимально возможной защиты необходимо, чтобы Вы соблюдали следующее:

- Необходимо регулярно контролировать все важные детали детского автокресла на наличие повреждений.
- Механические компоненты должны функционировать безупречно.

Необходимо следить за тем, чтобы детское автокресло не было зажато между твердыми частями, напр., дверью транспортного средства, опорой сиденья и т. д., так как это может привести к его повреждению.

- Детское автокресло должно обязательно проверяться производителем, напр., после падения.

Указание! При покупке автокресла ATON CBX рекомендуется сразу же приобрести дополнительную обивку, чтобы его можно было продолжать использовать даже во время стирки и сушки обивки.

ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ АВАРИИ

В результате аварии детское автокресло может получить повреждения, которые не будут заметны невооруженным глазом. После каждой аварии, пожалуйста, обязательно заменяйте автокресло. В случае возникновения сомнений, пожалуйста, обратитесь к продавцу или производителю.

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.

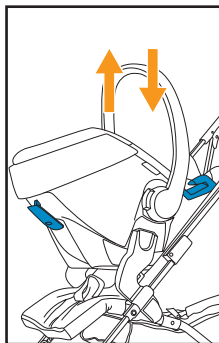
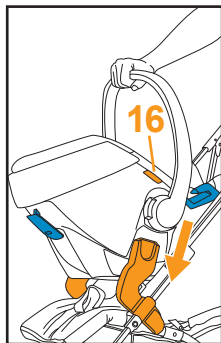
It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.

- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

Note! When you buy a ATON CBX it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

IN CASE OF AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.



СИСТЕМА КРЕПЛЕНИЯ НА КОЛЯСКЕ

Соблюдайте руководство по эксплуатации Вашей детской коляски!

Вы можете закрепить детское автокресло на любой детской коляске, которую разрешено использовать таким образом. Закрепите детское автокресло в предусмотренном для этого переходнике таким образом, чтобы ребенок смотрел на родителя. Удостоверьтесь в том, что детское автокресло зафиксировано с обеих сторон со щелчком. Всегда контролируйте, прочно ли закреплено детское автокресло на коляске. Для разблокировки удерживайте обе кнопки для отсоединения детского автокресла (16) нажатыми и поднимите его вверх.

TRAVEL SYSTEM

Follow the instruction manual for your stroller!

You may attach the infant car seat on any approved stroller.

Click the infant car seat onto the approved adapter with the child looking towards the parent. Make sure the infant car seat audibly locks in place on both sides. Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller. To unlock, press and hold both release buttons **(16)** on the infant car seat and lift it.

RU

EN

СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ

Данное детское автокресло сконструировано таким образом, чтобы при обычном использовании выполнять свои функции в течение всего срока службы ок. 7 лет. Ввиду медленного износа пластмассы, например, под действием солнечного (УФ) излучения, свойства изделия могут незначительно ухудшаться.

Так как в транспортных средствах могут возникать большие колебания температуры и прочие непредвиденные нагрузки, необходимо соблюдать следующие указания:

- Если автомобиль подвергается продолжительному воздействию прямых солнечных лучей, детское автокресло необходимо вынуть из автомобиля или накрыть светлым покрывалом.
- Регулярно проверяйте все пластмассовые и металлические детали детского автокресла на наличие повреждений или изменение формы либо цвета. При обнаружении таких изменений детское автокресло необходимо утилизировать, либо оно должно быть проверено производителем и при необходимости заменено.
- Изменения материала, в частности, выцветание, являются нормой и не влияют на ухудшение функций автокресла.

DURABILITY OF PRODUCT

This car seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 7 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the child car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

RU

EN

СОРТИРОВКА ОТХОДОВ

С целью обеспечения защиты окружающей среды мы просим пользователя в начале (упаковка) и конце (детали изделия) срока службы детского автокресла отдельно утилизировать возникающие отходы. Утилизация отходов может регулироваться по-разному в зависимости от региона. Для гарантии утилизации детского автокресла в соответствии с предписаниями обратитесь в коммунальную службу сбора и утилизации отходов либо в соответствующее управление по месту Вашего жительства. В любом случае соблюдайте указания по утилизации, действующие в Вашей стране.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Храните упаковочный материал из пластмассы вдали от Вашего ребенка, так как существует опасность удушья!

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКЦИИ

В случае возникновения вопросов сперва обращайтесь к своему продавцу. Вам необходимо предоставить следующую информацию:

- серийный номер (см. наклейку).
- марка и модель автомобиля, а также положение сиденья, на котором используется детское автокресло.
- вес (возраст, рост) ребенка.

Более подробную информацию о нашей продукции Вы найдете также по адресу www.mycbx.com

DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.

! **WARNING!** Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit
www.mycbx.com

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Приведенные далее гарантийные обязательства действуют только в той стране, в которой данное изделие было впервые продано потребителю через предприятие розничной торговли. Данная гарантия распространяется на все дефекты производства и материала, которые имелись на момент покупки либо проявились в течение трех (3) лет после первого приобретения данного изделия потребителем через предприятие розничной торговли (гарантия производителя). Если в течение гарантийного срока возникает дефект производства и материала, производитель бесплатно ремонтирует изделие либо по собственному усмотрению заменяет его на новое. Для того, чтобы воспользоваться обслуживанием в рамках данной гарантии, изделие необходимо вернуть в предприятие розничной торговли, в котором Вы впервые приобрели его, а также предоставить оригинал подтверждения приобретения (чек или счет), в котором будут указаны дата покупки, наименование продавца, а также наименование изделия. Претензии, вытекающие из данного гарантийного обязательства, не принимаются, если для осуществления гарантийного обслуживания изделие было отправлено производителю или любому иному лицу, не являющемуся розничным продавцом, который продал его впервые. Гарантия действует только в том случае, если изделие сразу после приобретения было проверено на предмет полноты комплектации, а также на наличие дефектов производства и материалов. Если изделие

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents

было приобретено по почте, его необходимо сразу после получения проверить на предмет полноты комплектации, а также на наличие дефектов производства и материалов. В случае если имеются повреждения, изделие больше нельзя использовать, и его необходимо немедленно вернуть продавцу, который впервые продал его. В гарантийном случае изделие необходимо вернуть в полной комплектации и в чистом виде. Перед тем, как обращаться к продавцу, пожалуйста, внимательно прочтите руководство по эксплуатации. Гарантия не распространяется на ущерб, возникший в результате неправильного использования, внешних влияний (вода, огонь, дорожно-транспортные происшествия и др.) либо обычного износа. Гарантия предоставляется только в том случае, если с изделием обращались и пользовались в соответствии с инструкцией по эксплуатации, а ремонт или изменения осуществлялись только теми лицами, которые были уполномочены делать это, а также всегда использовались только оригинальные компоненты и комплектующие детали. Настоящая гарантия не исключает, не ограничивает либо никоим иным образом не ущемляет прав потребителей по отношению к продавцу на предъявление претензий в связи с несоответствием изделия условиям договора на основании соответствующих применимых законов.

etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

RU

EN

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany (Германия)
Тел.: +49 921 78 511-0, Факс: +49 921 78 511-999